ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 22 DECEMBER 1962 | No. 4523

REUNION DI EILANDSRAAD (IV)

Bestuurscollege ta sigui contesta preguntanan di Eilandsraad

INVESTIGACION PA FABRICA DI ACIDO FOSFORICO DI FLS. 14 MILLON TA CONTINUA

Diputado F. Wernet tabata e proximo cu a contesta e hacidornan di pregunta. Dunamento di „onderstanden" lo worde regla pa medio di ordenanzanan insular. E materia ya ta den estudio cerca Bestuurscollege y denter di muy poco tempo Raad lo ricibi un proposicion di Bestuurscollege tocante esaki. E cuido pa mucha muher, despues cu nan retira for di institucionnan, ya ta worde haci. Despues di retiro e muchanan muher aki ta keda pa basta tempo bau di supervision di un stichting. Nan no por cuminza ainda cu un H.T.S. na Aruba, como cu aki no tin suficiente alumnos pa hustifica construccion di un scool nobo. Bestuurscollege lo haci tur esfuerzonan pa cuminza mas pronto posibel cu ensenjanza simpel di ofishi. Encuanto e informacion pa scoge un profesion e diputado a observa cu na 1963 nan lo cuminza cu un test general pa tur alumnonan di 6 y 8 klas. Si e resultadonan ta bon anto mas desnues kizas nan lo funda un „Bureau voor Beroepskeuze".

Lo bini un fin na e descriminacion riba terreno di salario di maestronan local y esnan cu a sinja den exterior, cu e arreglo di salario nobo cu a worde prononi.

Pa loke ta trata e „maatschappelijke werksters": na gezondheidsdienst ya tabatin un ta traha, mientras cu esfuerzonan ta worde haci pa pone un na trabau na e Departamento di Ensenjanza tambe. Bestuurscollege tabata interesa cu e cuminzamento di un curso pa matroosnan, y ya contactonan den e direccion aki a worde haci cu cierto instancianan. Sr. Padu Lampe a hanja tende, cu e diputado a scucha su discurso cu interes, pero cu e materia cu cual el a bini tabata mucho extenso pa por duna un contesta mes ora riba dje. „Nos lo tume na estudio". Sr. Wernet a bisa cu e kestion di e horanan desigual na cuminzamento y cabamento di scool ta den tratamento. E scoolnan publico na Oranjestad y San Nicolas ya tin horanan igual. El a primint pa haci esaki tambe un punto di combersacion cu e directiva di e scoolnan particular.

E ambtenaar, kende ta encarga cu e pedidonan pa judanza na on- y minvermogen y riba kende su conducta sr. Britten a keha, segun e diputado a splica, ta dificil pa controla, como cu su trabau ta masha independiente. Sr. Wernet a declara sinembargo cu Bestuurscollege mesora lo tuma pasonan si resulta cu mal uso a tuma lugar.

Loke cu sr. Been a trece padilan: tambe lo worde studia door di Bestuurscollege. Tocante instalacion di „water-coolers" den tur scool lo no bini nada pa via di e gastonan halto: ƒ 150.000. E diputado no tabata sabi nada di documentonan cu a perde na e departamento di Ensenjanza y cu gusto e tabata kier mas detajes. Na Hooiberg lo bini un telefoon publico atrobe: esun bieu auto a pasa tira bau y pa motibo di falta di piezanan e no por a worde cambia. Tocante di e sala di gymnastiek cu nan a pidi pa Colegio Arubano: E tercer termino pa e H.B.S. ta contene credito pa construicion di un sala di gymnastiek y pa un lokal pa keda come na scool.

Sr. Croes a hanja tende cu ta posibel, cu e servicionan di bestuurskantoor worde extende cu un Departamento di Deporte.

Diputado Tromp

Contestando preguntanan di sr. Werleman diputado F. J. Tromp a informa, cu sin un fabrica di acidu fosfórico no por tin cobamento di fusfaat. Na e momentonan aki nan ta haciendo un investigacion na e posibilidadnan economica pa di un fabrica di acido fosfórico cu lo bin costa fls. 14 millon „E lo mester produci ganashi y paga e gastonan bek". Bestuurscollege lo haci tur cos pa realiza e fabrica aki, como cu e cobamento di fosfaat enbercad lo duna trabau na algun cien hende y di otro banda e fabrica lo bira un consumidor grandi di electricidad. E mesun cos ta e caso cu e fabrica pa traha salo. Aki tambe e investigacionnan ta siguiendo nan curso. Aki ta e dificultadnan tecnico cu no a worde resolve ainda.

„Denter di muy poco tempo nos ta spera di por duna mas informacionnan tocante di esaki". E fabricacion di cement no a worde pensa como un projecto di gobierno. Particularnan, cu a mustra gran interes den e asunto aki, te ainda ta ocupa cu un analizacion di mercado y nan ta wardando riba e resultadonan di esaki. Tocante e hotelnan nobo: Bestuurscollege ya ta den poder di disenjonan di proyecto pa un hotel nobo na Palm Beach tesaki ta e hotel di Cliff Jones, tocante cual a ser informa mas biaha den e diario aki. — Red.). E disenjonan ta worde studia actualmente y si resulta cu e iniciadornan mester di ayuda financiero pa e hotel aki, anto esaki lo worde poni dilanti di Eilandsraad pa aprobacion.

E diputado tabata di acuerdo cu sr. Werleman, cu acomodacion di hotel na Aruba ta insuficiente y na e motibo aki tambe plannan ta worde haci tambe pa extende e Aruba Caribbean Hotel-Casino cu ochenta cuarto. Ademas nan a pidi den e plan di mas anja tambe creditonan pa construccion di hotelnan.

Awa barata pa agricultura

E suplica di sr. Werleman pa suspende e ajudo financiero na e islanan cu tin mester, sr. Tromp a primint di duna over na gobierno cen-

Sigui lesa pag. 2

Djidji Martinus a cuminza cu busnan luhoso na Aruba

ORANJESTAD 22 dec. — Despues cu na Hulanda sr. Djidji Martinus a mira e busnan grandi, cu cual Van Maarse y Kroon a transporta su pasaheronan, el a dicidi pa haci esfuerzonan pa introduci tal cos na Aruba tambe.

Ya awor ta algun dia caba cu un bus grandi luhoso ta corre riba Aruba, for di Basi Ruti via Oranjestad y Santa Cruz na San Nicolas y vice-versa. E bus grandi Blue Bird aki, importa door di Aruba Trading Company nu Mercu, no solamente la hala atencion, sino tambe pasaheronan.

E bus grandi color blauw cu su motor diesel di 130 PK tin 57 lugar di sinta y 15 lugar pa para y diariamente e ta haci mas o menos shete viahe ida y vuelta riba e isla. Chofer di e bus ta Edilio, jiu homber di sr. Martinus. Huntu cu su tata e tin e accionnan den e West End Transportation N.V., cual compania ta donjo di e bus.

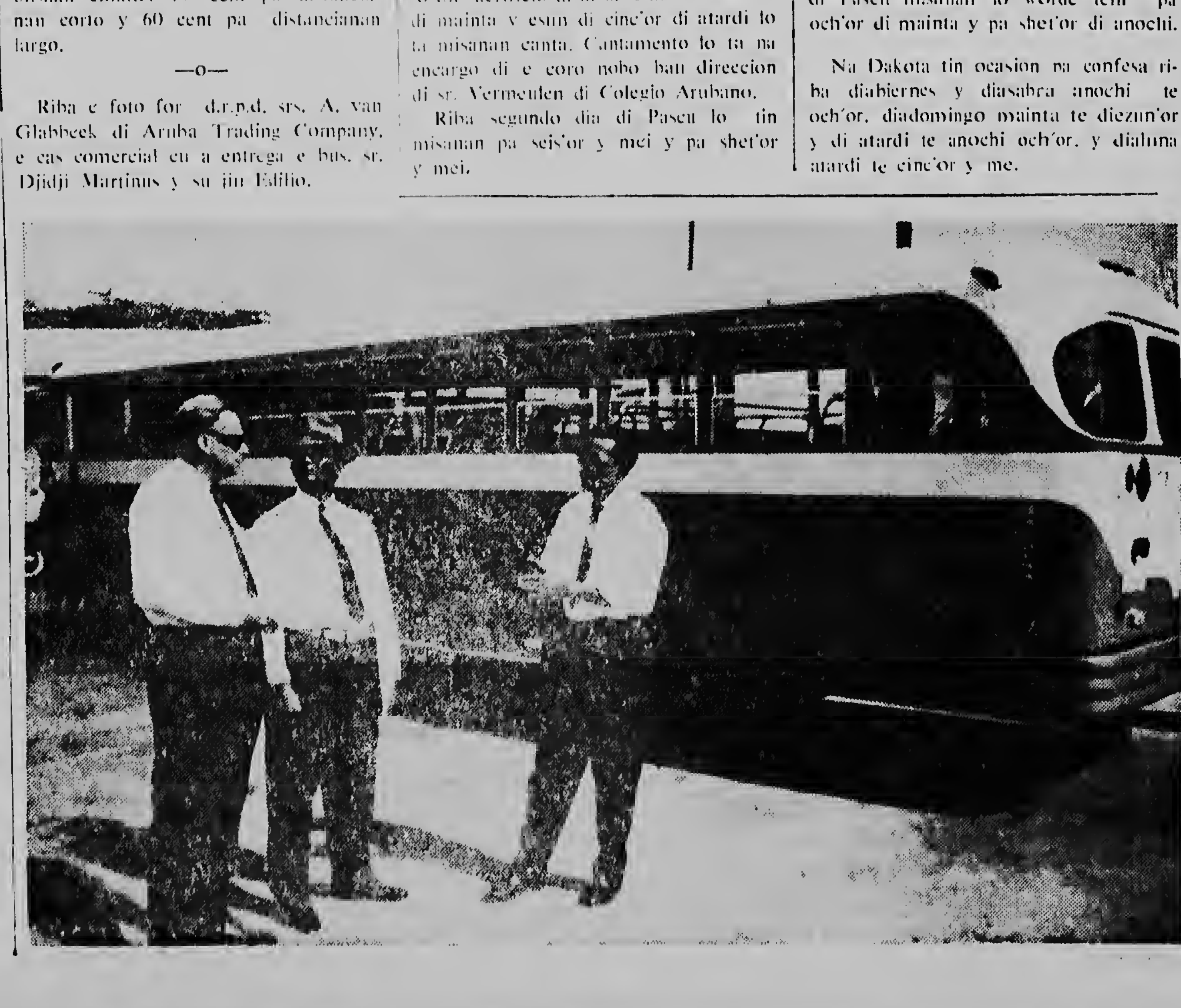
cual sinembargo no a resulta di ta su-

E n.v. tin un capital di fls. 25.000.- ficiente pa e bus cu a costa fls. 35.000.-

E prijs pa un viahe cu e bus Blue Bird di W.E.T. ta mescos cu esun di e busnan chikito: 30 cent pa distancianan corto y 60 cent pa distancianan largo.

—o—

Riba e foto for d.r.p.d. srs. A. van Glabbeek di Aruba Trading Company, e cas comercial cu a entrega e bus, sr. Djidji Martinus y su jiu Edilio.



PASCU NA PAROKIANAN DAKOTA Y PLAYA

ORANJESTAD, 22 dec. — Celebracion di fiesta di Pascu den Iglesia San Francisco na Oranjestad ta cuminza Pascu diezdos'or di anochi cu un misa solem. Despues lo sigi pa l'or un misa reza. Pa seis'or, shet'or, och'or y nueb'or di mainta y cinc'or di atardi tambe lo tin sacrificio di misa. E misa di nueb'or di mainta y esun di cinc'or di atardi lo ta misanan canta. Cantamento lo ta na encargo di e coro nobo bau direccion di sr. Vermeulen di Colegio Arubano.

Riba segundo dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei y pa shet'or y mei.

E parokianan di Oranjestad te ainda tin ocasion pa confesa despues di e misanan di Aurora te shet'or di mainta y di tres'or y mei di atardi te shet'or.

Riba dia di Pascu lo tin un colecta especial pa hanja fondo pa dorna misa.

Na Iglesia di Fatima na Dakota tambe tin misa pa diezdos'or di anochi, dia di Pascu canta pa e coro mixto for di Noord. Pascu mainta lo tin misa pa 6'or y mei y pa 8'or y mei. Riba segundo dia di Pascu misanan lo worde teni pa och'or di mainta y pa shet'or di anochi.

Na Dakota tin ocasion pa confesa riba diabiernes y diasabra anochi te och'or, diadomingo mainta te diezun'or y di atardi te anochi och'or, y dialuna atardi te cinc'or y me.



CONCIERTO DI PASCU DI CORO PROTESTANT

E coro mixto di e Comunidad Protestant na Oranjestad a duna dia 20 n.p. un concierto, den cual entre mas nan a bini cu fragmentonan for di e „Weihnachts-oratorium" di Bach. Tabatin canto di e solistanan Lucie Henriquez (soprano), Pearl Cromarty (mezzo-soprano). Nick Hoogerboord (tenor) y Albert Kooiker (orgel). E coro tabata bau direccion di Ad Stenzen. Ademas por a tende tambe e cantate di Pascu di Buxtehude, „Het Pasgeboren Christuskind". Arubaanse Symphonie Orkest a duna su cooperacion na esaki. Tambe a worde presenta e cantate „Vom Himmel hoch da komm ich her" y Tokkata über „Es singen drei Engel" di H. F. Michelsen. E organista Albert Kooiker a toca algun coral di Johann Sebastiaan Bach riba e organo di e misa.

REUNION DI EILANDSRAAD

(Cont. di pag. 1)

tral. Bestuurscollege tambe a mira e posibilidadnan di e E.E.G. Fonds y a manda plannan aden pa hanja placa for di esaki. E diputado a laga sabi cu Bestuurscollege lo laga studia e proposicion pa baha e prijs di awa pa agricultornan y cu na su debido tempo nan lo bini cu un proposicion completamente cla. „Agricultura sigur sigur ta tin nos interes.

Tambe den e Plan di Diez Anja nos a tene cuenta cu esey". Den e Plan di Diez Anja tin tambe un credito (5 ton) pa fundacion di un sociedad cooperativismo pa cultivadornan di alöe.

Tabata pa sr. Tromp un bon idea pa duna hobennan cu kier cuminza un negoshi ajudo financiero. E tabata di opinion cu esaki sinembargo tabata keda riba terreno di Volkscrediet-bank. na unda for di 1 di januari venidero lo ta posibel.

Tambe e creditonan pa establece industrianan chikito lo mester worde pidi na e banco ey. E diputado tambe a hanja cu e importancia di e industrianan chikito ta grandi y tocante esaki el a informa. cu Bestuurscollege ta trata di trece un ekilibrio entre e industrianan grandi y chikito na Aruba. E proposicion pa baha e prijs di electricidad y pa tuma medidanan di proteccion contra empresanan cu tin monopolio. sr. Tromp lo delibera cu gobierno central. „Na mi opinion tambe mester haci algo di un manera of otro aki den".

Ainda nan no a hanja mas rikezanan den suelo di Aruba cu no ta fosfaat y e materia prima pa cement. „Pero e investigacion den suelo di Aruba lo worde continua", asina e diputado a sigura.

Pagamento extra den un biaha na trabadornan den servicio insular. mester worde studia. E diputado kier a laga haci un investigacion encuanto e costonan di bida. E diputado a priminti tambe cu un investigacion lo tuma lugar en conecion cu e keho di sr. Mathew tocante cierto articulonan cu lo no mag worde bendi mas den tiendanan di comestibles. Sr. Chance a hanja tende cu electrificacion di Seroe Pretoe y Seroe Blancoe lo cuminza na principio di 1963. segun ELMAR a priminti. Fundacion di un museo Arubano tabata pa e diputado tambe un idea. „E asunto aki awor ta den man di un comision di particularnan."

E propio Rabbi pa e comunidad Israeli a na Aruba lo worde treci adilanti den deliberacionnan cu e gobierno central. Bestuurscollege a papia cu ELMAR tocante bahamento di prijs di awa y e asunto awor ta cerca Gobernador pa aproba e prijsnan.

Tono alegre

„Mi ta sintimi contento di tende di sr. Lampe. cu e plan di mas anja ta atractiva. Tabatin temponan cu di e banda ey tabata bini un otro tono". asina sr. Tromp a continua. E diputado tabata contento tocante e aprecio di sr. Lampe riba e esfuerzonan. cu Bestuurscollege ta haciendo pa hiba e nomber di Aruba den exterior. maske cu esaki ta costa hopi placa. „Di nos banda sr. Lampe por conta cu tur apoyo pa su plan." E diputado a priminti di laga studia e posibilidadnan pa fabricacion di glas y porcelana na Aruba.

B.C. no tin miedo di critica

Loke cu sr. Britten a observa. no a hanja ningun aprecio cerca e diputado „Nos no tin ningun beneficio na e sorto di critica cu e miembro aki a trece padilanti. E no ta contene algo concreto". E diputado despues apenas a sigi mas aleu riba e palabranan di sr. Britten. Na unda sr. Flemming a observa cu na e industrianan quimica „solamente" 200 hende lo hanja un trabau vast. e diputado a mustra. cu e oportunidad indirecto pa trabau cual ta worde crea door di industrianan por worde calcula na un cantidad di 200. Sr. Wijngaarde a hanja e siguranza cu Bestuurscollege lo no laga nan corre cune door di critica destructivo. „Nos ta keda pa resolve e problemanan". E persona. kende a hanja e recibo di awa mucho halto pa paga. a worde invita via sr. Wijngaarde pa trece esaki cerca e diputado. kende anto lo laga investiga e asunto.

Mas eficiencia y mas frescura na e oficina di eilandsontvanger tambe ta bini. Na 1963 e oficina ta hanja aire-acondicionador. mientras cu lambe nan tin intencion pa hasi un reconstruccion completo.

Tromp contra Eman

Sr. Eman. kende no a presencia e reunion di anochi pa motibo. di enfermedad. a hanja un contestacion extenso di e deputado. Como sr. Eman a declara fuertemente cu e fabrica di fosforzuur. cu no ta existi ainda. lo traha asina tantu mas oportunidad pa empleo cu e fabricanan quimico. cu si ta bini. e deputado a mustra. cu sin embargo ta e ultimo industrianan quimico aki cu a pone e base pa e mehoramiento di oportunidad di trabao.

Na 1963 W.E.B. no lo perde nada door cu e fabrica di fosfor no a worde traha como nan no a tene cuenta cu e fabrica aki lo consumi corriente y awa pa 1963 ainda. E deputado a hanja e conclusion di e lider di oposicion stranjo. cu e problema di desempleo no ta preocupa B.C. como nan no a order un fabrica di fosfoor ainda. „E problema aki nos ta hanja masha urgente. pero nos no ta bai inverti 14 millon. si nos no ta sigur cu no ta placa perdi". Tambe e deputado a lamenta e retraso den e cuentanan final di e presupuestonan den pasado. El a culpa esey pa gran parti na falta di personal cerca e comptantsdienst. E cuenta final di 1959 actualmente ta cerca rekenkamer y lo yega pronto cerca di e raad. E declaracion cu no por a bisa cu e presupuesto di 1963 ta sera como nan no a tene cuenta cu e perdidanan di anja pasa. e deputado no por a comprende.

„Mi no a ripara nada ainda di perdidanan di anjanan pasa. E perdidanan di e anja 1959 y prome tabata 300.000 florin. Na man di cifranan provisional no tabatin perdida na 1960. Probablemente tin un resto".

Sr. Eman ta benta pa toco cu cifranan y ta duna e poblacion di Aruba un idea robes di asuntonan", segun deputado Tomp.

Pa loke ta 1962, sr. Tromp a participa cu si tin deficitnan di e anja ey, nan lo worde participa na eilandsraad. „Anto B.C. lo tuma medidanan pa resolve nan. E B.C. aki no ta hunga corre sconde cu eilandsraad, nos ta hunga cu carta habri riba mesa".

E observacion di sr. Eman. cu tur e reservanan di e territorio insular a caba. sr. Tromp a bisa cu ta nada stranjo; „Nos a reinverti e medionan aki". E deputado a contradeci e declaracion di sr. Eman cu e gastonan di Aruba lo ta mas haltu cu Holanda. cu algun cifra.

„Cu esaki mi ta demostra cu sr. Eman ta saca cifranan for di nan relacion".

E retraso cerca di tabuleerdienst. cual rekenkamer a senjala. tabata causa door di interupcionnan di e aparatonan. E observacionnan di sr. Eman cu B.C. mester tuma tareanan over for di e gobierno central. y despues cu mester worde economiza urgentemente. sr. Tromp a bisa cu ta contradictorio.

E sugestion di sr. P. Croes pa duna awa gratis na hendenan pober sr. Tromp a hanja sympatico. El a priminti di tene cuenta cu e proposicion aki.

Propio dokter pa Paradera

Deputado W. C. Anslijn tabata e ultimo di B.C. cu a duna contesta. E kier a pensa riba e construccion di un mercado na Santa Cruz. En relacion cu e dokter pa Paradera: Na januari of februari un dokter lo tene consulta continuamente na Paradera. Despues di un anja nan lo dicidi si por bini un dokter propio pa Paradera. Pa Brazil seguramente esaki no ta e caso ainda. Nan no a tuma un decision ainda riba e instalacion di un botica insular. Un politica di porta habri pa dokternan stranhero. nanera sr. Werleman a pleita pe. tin segun e deputado e dificultad cu e dokternan ey lo kita chens for di jiunan di terra cu bini hek como dokter for di Holanda. E deputado no a hanja necesario pa establece un ambulance na Santa Cruz. Mucho caro. Un segundo internista e deputado a hanja menos necesario cu un segundo dokter pa mucha na Aruba.

E administracion di casnan di pueblo ta funciona por completo. Domijnbeheer ta controla e listanan di spera awor y saca e mortonan for di nan. Di casnan pa pueblo cu tabata para bashi pa hopi tempu e deputado no tabata sa nada. Un siman di trabao mas corticu pa e personal di ambulance lo bira mucho caro, segun sr. Anslijn. E deputado a elogia e trabao di servicio di informacion di gobierno. E investgacion cu B.C. a priminti for di dos anja pasa pa e sistema di trabao di e servicio aki, no por a worde checuta nunca.

Tocante e casnan di pueblo e deputado a declara cu tur e aparadornan di cushina di e casnan aki lo hanja mosaicos. Esaki a socede caba cu 191 di nan.



Den e luna aki Aruba Trading Company a cuminza cu su regalonan di Pascu den e sistema di cu cada diez cumprado ta hanja e derecho di saca un numero for di un sombre. E cumprado cu su number ta igual cu esun cu a sali ta bira ganador di articulonan valioso di Aruba Trading Co. Sr. Boy Nicolaas di Seroe Pretoe 9, diamars ultimo tabata numero diez, el a saca un numero y ata...... numero 10. Di e manera ey sr. Nicolaas mes a saca su numero y asina a bira donjo di e precioso flus cu e ta demostra riba e foto aki. Nos ta mira tambe di r.p.dr. sr. R. Chumacelro, manager di A.T.C., Niki Hoek, empleado, y mas na drechi sr. Leo Kuiperl, store-manager cu e sombre di suerte.

REY DE COPAS

CALIDAD INSUPERABLE

CU SU MILES Y MILES DI FLORIN DEN REGALOS PA SU CONSUMIDORES

AWOR DOBBEL CHENS!

(FECHA FINAL 3 JAN. '63)

Cambia 10 Capsula di RON REY DE COPAS pa DOS boleto of un botter bashi di 6/2 pa DOS boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa DOS boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa DOS boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa DOS boleto.

☆

• PROME PREMIO:

Un Auto Fiat 1300

di un valor di fl. 4200.—





Segundo Premio:
UN TELEVISOR
of Fls. 500.-

Tercer Premio:
UN RADIO
of Fls. 300.-

6 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno.
FLS. 100.— NA CASH

100 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno
1/2 GALON DI RON REY DE COPAS

E concurso aki ta hunga ariba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963.

PREMIONAN TA SER PAGA PA:

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266



GOBERNADOR DEBROT PRESIDENTE HONORARIO DI "ONZE VLOOT"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Gobernador di Antillas mr. N. Debrot, a declara di ta dispuesto pa acepta e presidencia honorario di e asociacion „Onze Vloot" dept. de Corsow.

E departamento di Corsow di „Onze Vloot" a worde establece cabi na anja 1907.

J. BERKHOUT A BIRA HAVENMEESTER

ORANJESTAD, 22 dec. — Entrante 14 di december sr. J. Berkhout, te cu e fecha ey adjunct havenmeester na San Nicolas, a worde noombra havenmeester di Aruba. Segun e noticia cu servicio di informacion a publica ayera.

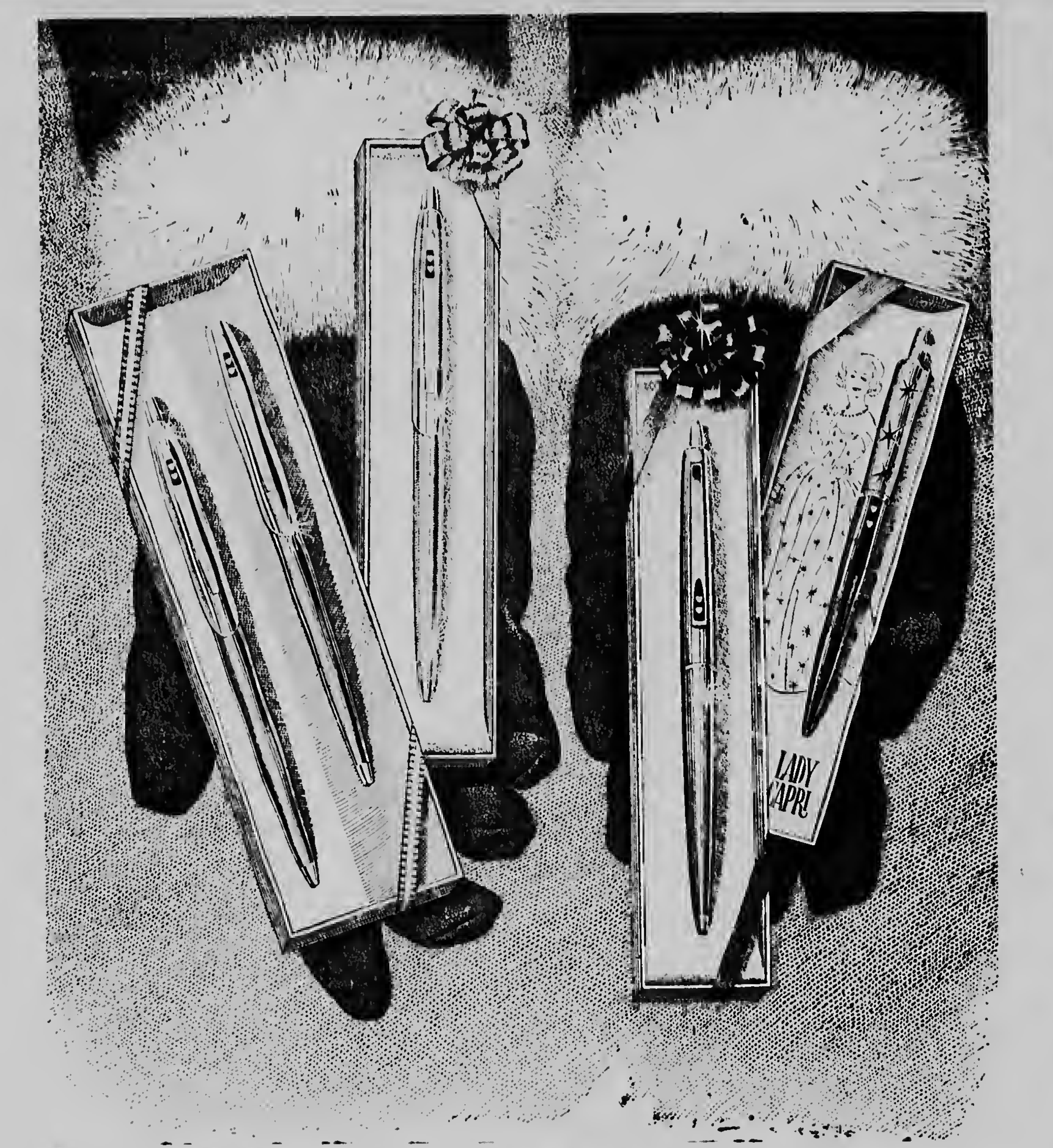
Sr. Berkhout a mustra nos un homber di gran experiencia, locual ta hacie-le masha adecuado pa su oficio. Naci na 1909 na Kampen el a bishita H.B.S. y Kweekschool pa Zeevaart na Amsterdam, na unda el a hanja su diploma.

Despues di a drenta den servicio di K.N.S.M. el a nabega como 4a, 3a y segundo oficial. Na 1938 el a worde staciona pa prome biaha na terra na Corsow, ora cu ela worde emplea na Westwerf di K.N.S.M. aja.

Ata tambe el a sinja conoce su casa, cu e ora ey ainda tabata srta. Hike Brever. Despues cu el a bolbe Holanda nan a casa. Seis siman despues sr. Berkhout a sali pa no bini bek, como consecuencia di guerra cu a cuminsa e ora ey, durante seis anja. Como segundo oficial sr. Berkhout a perde dos barco, un door di bom y un door di torpedo. Un biaha el a hanja un lugar den un boto salvavida di dos biaha e mester a keda landa te ora cu nan a hanje. Despues sr. Berkhout a hanja un posicion como capitan cerca e compania di antes Netherlands Shipping Co.

Den e posicion ey el a sigui nabega e siguiente anjanan di guerra. E tabatin suerte y no a perde mas barco. Pa su contribucion na e invasion di Noord Afrika capitan Berkhout a hanja e cruz di brons di Reina Wilhelmina despues.

Despues di guerra e no kier a sigui nabega. Pesey sr. Berkhout a solicita pa e posicion di loods na Corsow, locual el a hanja. Despues di dos anja na Corsow el a bai Aruba camunda el a bai traha den baf di San Nicolas como loods. E no a sali for di Aruba mas, tampoco ora el a hanja e oportunidad pa bolbe bai Corsow. Diescuater anja el a pasa un bon tempu cu su casa y cinco jiu na Seroe Colorado. Awor e familia a consecuencia di e puesto nobo lo muda pa Oranjestad. For di 1960 sr. Berkhout tabata adjunct havenmeester.



— No. 11 —

„Bonochi mi curazon, qui tal di bo tanta?"

Helga a cohe su man y a tene esaqui duru.

„Mi n' sabi mi amor, pero mi ta preocupa pa mi tanta. Awe enter atardi el a papia tocante murimentu. Mi ta completamente sobresalta."

„Esei mi ta hanja grave. Lo mi por haci algu pa bo?" e hoben a puntra.

Helga a sagudi cabez y despues el a hinka su man den braza di Wolf y a bis'e:

„Bam larga nos camna un distancia. Mi n' quier queda hopi afo, pasobra mi no por larga mi tanta solitario tampoco. Y mi n' ta risca pidi bo bam ariba tampoco, pasobra e ora ei lo mi no tin tempo pa bo."

Poco poco y de brazo nan dos tabata camna ta combersa cu otro. Y Helga cu tabata yega te na skoudernan di Wolf tabata hiza cara mir'e sonriendo y a puntra:

„Y com b'a pasa awe? Bo tabatin un dia pisa?"

„Si; asina por bien jama e dia di awe." Wolf a suspira. Pero satisfecho su wowonan tabata brilla. Mi ta lucha pasa door di estudio manera un raton cu ta lucha un dia pa mira luz di dia."

„Y bo ta come atardi cu regularidad?" Helga a informa preocupa.

Wolf a hari.

„Como no! E cuminda den cantine ta wel pober na carni, pero bo por come aya asina tanto cu bo ta desea. Na comparacion cu e comidanan di Dia Domingo, naturalmente esaquinan ta masha simpel."

Helga a primi su man y a bisa:

„Wolf, bo n' por figura bo com feliz mi ta sinti mi cu tur cos a bai bon y cu cada dia bo ta un stap mas cerca bo intento. Tabata toch bon cu b'a pidi bo beca di estudio, n' t'asina?"

„Si, mi curazon." Wolf a responde sonriendo tiernamente cu Helga. „Ta na bo mi tin di gradici cu mi ta atrobe riba e camina recto."

* * *

Lunanan tabata pasa otro. Incansablemente y cu semper poniendo su intento su dilanti Wolf Attinghausen tabata studia bai sin stop y porfin e por a logra jama su mes maestro den derechonan.

Helga a dicidi di haci un fiesta chiquito cu motibu dje nombracion y promocion aki. Durante ultimo lunanan cos no tabata mucho bon p'e. Wel ta berdad cu su tanta a mehora un poco, pero ningun hende cu a hanja ataque di curazon nunca mas ta queda un persona salud ni cu mes energia di bida manera anteriormente.

Oranan largu e por a queda sinta dea su stul banda di bentana sin tuma di minimo nota di tur e cosnan chiquito cu tabata pasa den su alrededor.

Dokter a bisa Helga cu e muhe aqui tabata basta debil pa motibu di hopi peso cu el a perde. Pero tambe cu distraccionnan chiquito tabata haci un bon influencia riba dje. Pero Helga no tabatin e curazon di a larga e muhe aqui haci absolutamente ningun sorto di trabao. Ni tampoco esun di mas insignificante. Y dje manera ei el a tuma tur trabao riba su cuenta. Bende, anto den tienda, trabao di cas y cuido dje tanta.

Ademas di esei e mester a cuida de bez en cuando bienestar di Wolf tambe. El a sinja leza Wolf su pensamentu for riba su cara, pasobra maske cuantu den perta Wolf tabata nunca e no tabata pidi nada.

CAMBIO DI REGLAMENTO DI VOTA ACEPTA CU 13-8 DEN EILANDSRAAD DI CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Despues di un debate fuerte di dos ora largu eilandsraad di Corsow a acepta e cambio di reglamento pa vota cu lo worde checuta pa prome biaha na mei di otro anja.

E fraccion di N.V.P. a resisti te na ultimo contra di e reglamentunan nobo cu ta aboli ayudo na hendenan mancaron riba dia di vota y cu ta exigi firmamentu di listanan di candidatos pa mas cu 400 hende. E mayoria di Partido Democratico y Partido Constructivo di pueblo a duna nan apoyo completo na e proposicion di bestuurscollege, cu nan ta considera como un arma seguro contra di e situacionnan inhusto di den pasado.

PROGRAMA DI PASCU DI WESLEY COLLEGE

SAN NICOLAS — Awe nochi e alumnonan di John Wesley College lo presenta un programa di Pascu den nan scool. Nan lo declama poesianan, mientras cu un coro ta canta. Entrada pa e anochi aki ta liber pa un y tur.

DESTAJO PA EDIFICIO DI FATUM

ORANJESTAD, 22 dec. — Algun dia pasa a tuma lugar e destajo publico pa construccion di un edificio nobo pa e compania di aseguro FATUM na Oranjestad. E inscripcionnan tabata lo siguiente:

N.V. Bohama f. 369.982,—, Petrona & Croes fl. 374,400,—, Curacaose Dok Maatschappij fl. 379.900.—, Bouwmaatschappij Aruba fl. 390.500,— y M. G. Tromp fl. 398.000.—.

Permiso di construccion no a ser duna ainda.

NOTICIANAN DI POLIS

Desorden na fiesta

ZEEWIJK — Diahuebs anochi pa diezun'or y mei nan a pidi asistencia na un cas di bruid pa algun mucha homber cu no tabatin nada di haci ey. Patrulla a corre cu nan, pero rato despues nan a regresa atrobe. Donjo di cas a pone polis bai cu un tal R.. kende a kibra un pida muraya. Un rato despues e patrulla a topa cu un joncuman lomba sunu para den posicion di bringa dilanti di un otro homber. Nan tur dos probablemente tabata bao di influencia leve di bebida y nan a ser deteni pa algun rato na warda. Polis a bisa e donjo pa duna cuenta di e muraya na recherche.

Buraco den cabez

ORANJESTAD — Patrulla a hanja diahuebs atardi pa diez pa dos e conocido C., bao di influencia, cu su nanishi sangrando y un buraco den su cabez, den Middenweg. Parce cu e culpable di e hecho aki ta un tal F. Despues cu nan a juda C. den hospitaal, polis a serele te ora cu su curpa a drecha. No ta conoci ainda na unda e pelea aki a tuma lugar.

Maltrato

ORANJESTAD — Diahiernes marduga pa tres'or e dama M. a presenta na warda cu su jiu muher di 15 anja. E jiu a worde maltrata pa un homber cu jama S. Polis a bisa e dama pa mihor duna cuenta na recherche.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo mester paga tino pa bo no perde cos awe. Evita transaccionnan financiero cu amigunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga tino cu bo cabezura no causa pleito cu bo familia y bo amigunan

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por evita dificultadnan; door di keda ketu. No forsa bo mes den bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo lo ripara cu awe bo tin cu trata cu situacionnan desagradable. Evita problemanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



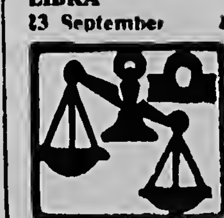
Awe bo no mester actua mucho pura. Controla bo mes ora bo papia cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo no por spera awe cu tur cos lo bai facil. Otro hende lo causa dificultad pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October



No laga e situacion di bo finanzas desespera bo. No forza nada riba terreno di placa.

SCORPIO
23 October — 22 November



No confia mucho riba e cooperacion di bo coleganan awe. Lo tin hopi tension na cas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Waak bo dieta awe no come di mas. Evita observacionnan desagradable contra di otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo mester percura awor pa no gasta tur bo placa. No tuma ningun risico.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin poco trabao chikitu cu ta desagradable, pero cu bo mester hasi. Conserva bo calma.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No hasi bishitanan of biaha awe. No cumpra cos cu no tin mester awe.

Choke I

PARADERA — Un choke a tuma lugar diahuebs anochi och'or y mei na caminda di Paradera pa Santa Cruz, na haltura di Bleaumont, entre e auto A-6373 maneha pa J.L. y e truck A-2006 maneha pa W.B. Danjo na e auto ta ƒ 1.200,— y na e truck ƒ 200.—. E causa di e accidente tabata cu un di e autonan a corre mucho na links.

Choke II

ORANJESTAD — E truck A-4051 cu tabata saliendo for di e parkeerplaats den Elleboogstraat a choka contra di e auto A-1291 cu net tabata pasando su tras. Chofernan tabata respectivamente C.B. y M.D. E truck no a hanja danjo y e auto a worde kibra pa ƒ 250,—.

A hanja

E cabezante di Martinusschool a hanja riba plenchi di scool, un jabi di auto cu un renchi.